

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 12 (1984)
Heft: 44

Artikel: Un peu de vocabulaire patois
Autor: A.B.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-241142>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ECHOS DE LA

ROMANIE

ET D'AILLEURS

* * * * *



Pages fribourgeoises

UN PEU DE VOCABULAIRE PATOIS

On tsiron. On tsiron dè bou, dè pèrè, dè têra . . .

Le mot tsiron désigne un tas, un amas, un monceau d'objets jetés pête-mêle les uns sur les autres. D'amon de la méjon on vèyè on tsiron dè brantsè. No j'an dutrè tsiron dè rèkoâ a défère.

Tsiron désigne aussi une certaine quantité de personnes assemblées. A ha mija l'i avè on tsiron dè dzin. Chi dzoua on tsiron d'avoka chè promenâvan dèvan la méjon. (Ouna fourdèrà. p. 219)

L'è dou grô tsiron : c'est une personne du commun, sans grande personnalité.

Ouna tètse. Ouna tètse dè bou, dè fin, dè biyon. Le mot tètse indique une certaine quantité d'objets, de matière, empilés ou placés les uns sur les autres, avec un certain ordre, une certaine régularité. Ouna tètse dè fin, c'est plus qu'un tsiron et c'est plus régulier. L'a dremê chu la tètse dè fin a la grandze. La tsata dremeché chu la tètse dè bou, dèjo la loyèta, dèvan la méjon.

Vajyê. Le vajyê c'est le garde-génisses, qui a souvent aussi un petit troupeau de chèvres.



L'i è mè, le rê di vajyê
Mêno mon tropi ou pi di vani.
Che n'é pâ di grôchè chenayè,
On bî bà, di vayintè j'armayè,
I l'é mon grô bok inkornâ,
Chon poupro koujin l'i è ou Granvelâ,
Le fe de la tchivra a Mari a Kolâ . . .

La vajyêre : c'est la garde-génisses. C'est aussi un pâturage où broutent les génisses et les modzons. C'est un pâturage qui n'est pas assez bon pour y paître les vaches, donc de moindre valeur. La Gormanda on yâdzo irè 'na vajyêre.

Pê dè tsin : le poil de chien. C'est le Nard dressé, le nard roide, (nardus stricta) C'est le nom d'une herbe dure qui pousse sur les pâturage du flych et que le bétail ne mange pas. Les vajyêres sont souvent pauvres en herbe mais riches en "poil de chien".

A.B.

A Tsathy on budzè

To le mondo châ ke le Dichtri d'la Vevêje lè
le dêri dou Tchyinton.

Ache on li fâ pou dè chète.

Mà kan-mimo, po le patè on chàbrè pâ lè dêri.

L'amikale, lè Takounè travalyè po chin. I pû
vo le provâ.

Intcheno nouthron patè va pâ muri dinche.

Puchke la dza dutrè-j'an, k'ou-na trintan-na
dè minbro li chyêvan lè kour dè patè. Vo j'alâdè
vère k'avué le furi li va rêhiori. Lé vinyon dè
totè lè kotsè.

Avué no, nyon li chin-noulyè. Vo chédè k'na
pâ rintché di rentyé k'li chyêvan lè kour, mà
chuto bin kotiè dzouno è dè ti lè mehyi.

A l'amikale li-a di payjan, di jendârmo, di
fakteu, di j'ouvrè dè kemouna, di tapacholin,
di j'inkothâre è mima-min di réjan, è bin d'otrô.

On dechandrou-né ou kâfé Tivoli, le tchin
pyéji, dè vère arouvâ Moncheu Brodâ dè Fribôa.
Avué li no j'an pachâ na galéja vèlya. Li dèbiotè
le patè ahebin tchye le franché.

On chè rèkemandè a li po l'an kevin. Ou non
di Takouné, vinyo li dre Merci, in li dejin A
rêvère.

On minbro dou komitâ.